



CANADA

TREATY SERIES 1972 No. 24 RECUEIL DES TRAITÉS

BOUNDARY WATERS

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA (with Memorandum of Amendment)

Washington, July 27, 1972

Entered into force July 27, 1972

EAUX LIMITOPHES

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (avec Mémorandum de Modification)

Washington, le 27 juillet 1972

En vigueur le 27 juillet 1972

43 280 830

63103262

43 280 829

63103250

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AMENDING THE
AGREEMENT OF MARCH 9, 1959, CONCERNING THE TARIFF OF TOLLS ON
THE ST. LAWRENCE SEAWAY (WITH MEMORANDUM OF AMENDMENT)

I

*The Secretary of State of the United States of America to the Ambassador of
Canada*

Washington
July 27, 1972

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada dated March 9, 1959⁽¹⁾, which incorporated the Memorandum of Agreement and Tariff of Tolls respecting the St. Lawrence Seaway as amended by the Agreements of June 30, 1964⁽²⁾, and March 31, 1967⁽³⁾.

Representatives of the St. Lawrence Seaway Development Corporation and the St. Lawrence Seaway Authority have agreed to a further amendment to the Memorandum of Agreement and Tariff of Tolls, which would have the effect of excluding from the definition of "cargo", as set forth in Section 2(c) thereof, empty containers and the tare weight of loaded containers with a capacity of 640 cubic feet or more. Such agreement is set forth in the Memorandum of Amendment dated May 19, 1972, signed by the Administrator of the St. Lawrence Seaway Development Corporation and the President of the St. Lawrence Seaway Authority, which is enclosed with this note.

I have the honor to propose that if the Government of Canada concurs, this note and the Memorandum of Amendment enclosed herewith, together with your reply shall constitute an Agreement between the two Governments, amending the Agreement of March 9, 1959, as amended, with effect from the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

GEORGE S. SPRINGSTEEN
For the Secretary of State

His Excellency
Marcel Cadieux,
Ambassador of Canada.

Enclosure:

Memorandum of Amendment
Dated May 19, 1972

⁽¹⁾Treaty Series 1959 No. 5

⁽²⁾Treaty Series 1964 No. 13

⁽³⁾Treaty Series 1967 No. 2

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE AMENDANT L'ACCORD DU 9 MARS 1959 CONCERNANT LE TARIF DES PÉAGES DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT (AVEC MÉMORANDUM DE MODIFICATION)

II

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur du Canada

Washington
le 27 juillet 1972

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord conclu entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada, en date du 9 mars 1959,⁽¹⁾ qui comprend le Mémoire d'Accord concernant le Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent, modifié par les Accords du 30 juin 1964⁽²⁾ et du 31 mars 1967.⁽³⁾

Les représentants de la *St. Lawrence Seaway Development Corporation* et de l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent sont convenus d'apporter au Mémoire d'Accord concernant le tarif des péages une nouvelle modification qui exclurait de la définition de la « cargaison » énoncée à l'article 2 c) dudit Mémoire les containers vides et la tare des containers pleins ayant un volume égal ou supérieur à 640 pieds cubes. Cette modification est énoncée dans le Mémoire de Modification, en date du 19 mai 1972, signé par l'administrateur de la *St. Lawrence Seaway Development Corporation* et le président de l'Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent et qui est joint à la présente Note.

J'ai l'honneur de proposer que, si ce qui précède agréé au Gouvernement du Canada, la présente Note et le Mémoire de Modification ci-joint, ainsi que votre réponse, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord modifiant l'Accord déjà modifié du 9 mars 1959, à compter de la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État
GEORGE S. SPRINGSTEEN

Son Excellence Monsieur Marcel Cadieux
Ambassadeur du Canada

Pièce jointe:

Mémoire de Modification
en date du 19 mai 1972

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1959 N° 5

⁽²⁾ Recueil des Traités 1964 N° 13

⁽³⁾ Recueil des Traités 1967 N° 2

**MEMORANDUM OF AMENDMENT RESPECTING THE ST. LAWRENCE SEAWAY
TARIFF OF TOLLS; MADE THIS 19TH DAY OF MAY, ONE THOUSAND NINE
HUNDRED AND SEVENTY-TWO**

BETWEEN:

**THE ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY,
(hereinafter called "the Authority")**

and

**The SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT
CORPORATION, (hereinafter called "the Corporation")**

WITNESSETH

WHEREAS the Authority and the Corporation have previously exempted empty containers having a cubic capacity of 640 feet or more, when carried aboard vessels, from toll assessment under the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls;

AND WHEREAS the Authority and the Corporation now deem it desirable to also exempt the tare weight of cargo containers, having a cubic capacity of 640 feet or more, when carried aboard vessels, from toll assessment under the St. Lawrence Seaway Tariff of Tolls;

AND WHEREAS Clause 4 of the 1959 Agreement respecting the said Tariff, between the Authority and the Corporation and their respective Governments, provides that such changes as "will be compatible with the general terms of the Tariff" may be made by the Authority and the Corporation.

NOW THEREFORE, the parties hereto agree, subject to confirmation of their respective Governments, that Section 2(c) of the said Tariff is repealed and the following substituted therefor:

2. In this Tariff—

(c) "cargo" means all goods aboard a vessel whether carried as revenue or non-revenue freight or carried for the vessel's owner, except empty containers and the tare weight of loaded containers, all such containers having a cubic capacity of 640 feet or more, ship's fuel, ballast or stores, and crew or passengers' personal effects; . . .

**THE SAINT LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY
PIERRE CAMU
*President***

**SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION
DONALD W. OBERLIN
*Administrator***

**MÉMORANDUM DE MODIFICATION CONCERNANT LE TARIF DES PÉAGES DE LA
VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT; FAIT CE 19^e JOUR DE MAI MIL NEUF CENT
SOIXANTE-DOUZE.**

ENTRE:

L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT
(ci-après dénommée «l'Administration»)

et

LA SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION
(ci-après dénommée «la Corporation»)

CONSIDÉRANT QUE l'Administration et la Corporation ont déjà exempté du péage prévu en vertu du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent les containers vides ayant un volume égal ou supérieur à 640 pieds cubes lorsqu'ils sont transportés à bord des navires;

CONSIDÉRANT ÉGALEMENT QUE l'Autorité et la Corporation jugent maintenant souhaitable d'exempter également du péage prévu en vertu du Tarif des péages de la voie maritime du Saint-Laurent, la tare des containers pleins ayant un volume égal ou supérieur à 640 pieds cubes lorsqu'ils sont transportés à bord des navires;

ET CONSIDÉRANT EN OUTRE QUE l'article 4 de l'Accord de 1959 concernant ledit Tarif, conclu entre l'Administration et la Corporation et leurs gouvernements respectifs, stipule que l'Administration et la Corporation peuvent y apporter toute modification à condition qu'elle soit «compatible avec les conditions générales du Tarif»;

EN CONSÉQUENCE DE QUOI les Parties au présent Mémoire conviennent, sous réserve de l'approbation de leurs gouvernements respectifs, que l'article 2 c) dudit Tarif soit annulé et remplacé par ce qui suit:

2. Dans le présent Tarif, l'expression

- c) «cargaison» désigne toutes les marchandises transportées à bord d'un navire, qu'elles soient transportées comme fret payant ou non payant ou pour le compte du propriétaire, à l'exception des containers vides et de la tare des containers pleins, tous ces containers ayant un volume égal ou supérieur à 640 pieds cubes, le combustible, le lest ou les provisions du navire et les effets personnels de l'équipage et des passagers; . . .

L'ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT
Pierre Camu
Président

LA SAINT LAWRENCE SEAWAY DEVELOPMENT CORPORATION
Donald W. Oberlin
Administrateur

II

The Ambassador of Canada to the Secretary of State of the United States of America

Washington, D.C.
July 27, 1972

No. 243

MR. SECRETARY,

I have the honour to refer to your Note of July 27, regarding the Memorandum of Amendment dated May 19, between The St. Lawrence Seaway Authority and The St. Lawrence Seaway Development Corporation, proposing certain arrangements to govern tolls on the St. Lawrence Seaway.

The terms and conditions set forth in your Note and the Memorandum of Amendment attached thereto, respecting the St. Lawrence Seaway tariff of tolls are acceptable to the Government of Canada.

I therefore concur that your Note together with the Memorandum of Amendment attached thereto and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two governments amending the Agreement of March 9, 1959⁽¹⁾, as amended, with effect from the date of this reply.

Accept, Mr. Secretary, the assurances of my highest consideration.

M. CADIEUX,
Ambassador.

The Honourable
William P. Rogers,
Secretary of State,
WASHINGTON, D.C.

⁽¹⁾ Treaty Series 1959 No. 5

II

L'Ambassadeur du Canada au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

Washington, D.C.

Le 27 juillet 1972.

No 243

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 27 juillet concernant le Mémorandum de Modification du 19 mai entre l'Administration de la Voie Maritime du Saint-Laurent et la Saint Lawrence Seaway Development Corporation, qui proposait certaines dispositions régissant le péage sur la dite Voie Maritime.

Les conditions énoncées dans votre Note et dans le Mémorandum de Modification y annexé concernant le tarif de péage de la Voie Maritime du Saint-Laurent sont jugées acceptables par le Gouvernement du Canada.

J'accepte donc que votre Note, ainsi que le Mémorandum de Modification qui y est annexé et la présente réponse dont les versions anglaise et française font également foi constituent, entre nos deux gouvernements, un accord modifiant l'accord du 9 mars 1959 ⁽¹⁾ à compter de la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

Ambassadeur
M. CADIEUX

L'Honorable
William P. Rogers,
Secrétaire d'État,
WASHINGTON, D.C.

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1959 N° 5

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092281 6

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1972/24

Price subject to change without notice

Information Canada

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1972/24

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974